

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

WT/GC/M/85

11 de marzo de 2004

(04-1078)

Consejo General
11 de febrero de 2004

ACTA DE LA REUNIÓN

Celebrada en el Centro William Rappard
el 11 de febrero de 2004

Presidente: Sr. Carlos Pérez del Castillo (Uruguay)

1.	Irán - Solicitud de adhesión (WT/ACC/IRN/1).....	1
2.	Iraq - Solicitud de la condición de observador (WT/L/560).....	4
3.	Adhesión de Camboya - Prórroga del plazo para la aceptación del Protocolo de Adhesión (WT/GC/77, WT/GC/W/525)	6
4.	Fecha del sexto período de sesiones de la Conferencia Ministerial - Comunicación de los Estados Unidos (WT/GC/78)	7
5.	Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías - Informe del Presidente de las sesiones específicas del Comité de Comercio y Desarrollo	13
6.	Exenciones de conformidad con el artículo IX del Acuerdo sobre la OMC - Introducción de los cambios del Sistema Armonizado de 2002 en las Listas de Concesiones Arancelarias de la OMC - Proyecto de Decisión (G/C/W/477)	14
7.	Nombramiento de los Presidentes y Vicepresidentes de los órganos de la OMC y examen de las presidencias de los órganos dependientes del CNC.....	14
8.	Exclusión de Maldivas de la lista de países menos adelantados de las Naciones Unidas	19
9.	Financiación del comercio para los países en desarrollo durante los períodos de crisis financiera - Declaración del Director General	20
10.	Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de la República Federativa de Yugoslavia - Anuncio del Presidente	21
11.	Elección del Presidente.....	21

1. Irán - Solicitud de adhesión (WT/ACC/IRN/1)

1. El Presidente señala a la atención de los presentes la comunicación de Irán distribuida con la signatura WT/ACC/IRN/1, en la que este país solicita la adhesión al Acuerdo sobre la OMC con arreglo al artículo XII. Recuerda que el Consejo General examinó por última vez esta cuestión en su reunión de diciembre de 2003 y convino en volver a ocuparse de ella en la presente reunión.

2. El representante de los Estados Unidos dice que su Gobierno continúa analizando la cuestión de la adhesión de Irán a la OMC. En consecuencia, su delegación no tiene nada que añadir a la declaración que formuló en la reunión de diciembre del Consejo General.

3. El representante de Tanzanía, en nombre del Grupo Informal de Países en Desarrollo, dice que el Grupo toma nota de la declaración de los Estados Unidos y espera que los Estados Unidos finalicen pronto su análisis y puedan dar una respuesta positiva a la solicitud de adhesión de Irán en la próxima reunión del Consejo General.

4. El representante de las Comunidades Europeas señala que esta cuestión ha figurado en el orden del día del Consejo General en muchas ocasiones, la última de ellas en diciembre de 2003. La Comunidad ha apoyado siempre la solicitud de Irán de que se inicie el proceso de adhesión. La delegación de las Comunidades apoya plenamente en la presente reunión la solicitud de Irán, que desea que se apruebe lo más pronto posible. La posición de la Comunidad en relación con las solicitudes de adhesión a la OMC consiste en dar a cada una de ellas el trato que corresponda según sus propias circunstancias, con independencia de los factores políticos. Irán cumple los criterios del artículo XII para que se inicie el proceso de adhesión y la iniciación de negociaciones con Irán sobre su adhesión a la OMC contribuirá a promover la reforma en ese país. Los principios básicos de la OMC de transparencia y no discriminación son principios medulares del buen gobierno, que la Comunidad promueve. De forma análoga, la participación en la OMC redundará también en beneficio de los demás pueblos de la región como elemento que alentará e impulsará el proceso de reforma económica y política de los países. Por ello la Comunidad apoyará las solicitudes similares que presenten otros países en el futuro, siempre que se cumplan los criterios pertinentes del artículo XII. Complace a su delegación observar que otros Miembros parecen compartir el objetivo de la Comunidad en lo que respecta a la evolución de la situación en el Oriente Medio y el mundo árabe. Este enfoque se ha puesto de manifiesto, por ejemplo, en la reciente propuesta de asociación para "el Gran Oriente Medio" que se debate actualmente en otros foros.

5. Los representantes de China, Cuba, Malasia, Venezuela y Haití manifiestan que sus países, como miembros del Grupo Informal de Países en Desarrollo, respaldan plenamente la declaración hecha por Tanzania en nombre del Grupo.

6. El representante de China dice que su delegación apoya firmemente la declaración de la Comunidad, que considera útil para abordar esta cuestión. No es normal en la OMC que un punto como éste figure en el orden del día del Consejo durante muchos años sin que se hagan progresos. Ha llegado el momento de que los Miembros adopten medidas concretas para encontrar una forma de resolver esta cuestión pendiente desde hace mucho tiempo, lo que contribuirá a la integración de Irán en la economía mundial y en el sistema multilateral de comercio. Por esa misma razón, China apoyará también, dentro del próximo punto del orden del día, la solicitud de la condición de observador en la OMC presentada por el Iraq.

7. La representante de Cuba dice que hace mucho tiempo que la cuestión está sometida al Consejo y que Cuba considera que debe darse a un país en desarrollo todas las oportunidades de emprender el proceso de adhesión a la OMC. Por ello, apoya firmemente la agilización del procedimiento para conseguir la adhesión de Irán a la OMC, lo que permitirá convertirse en Miembro de esta Organización a otro país en desarrollo y dará a la OMC un carácter aún más universal.

8. El representante de Malasia dice que su delegación apoya la oportuna declaración de la Comunidad, así como las de China y Cuba. En consonancia con los llamamientos constantes de su delegación en pro de la rápida adhesión de todos los países en desarrollo a la OMC y dado que el logro de la universalidad de la OMC es indispensable para fortalecer el sistema multilateral de comercio, Malasia insta a los Estados Unidos a que den una respuesta positiva a la solicitud de Irán.

Su delegación desea además hacer hincapié en que ninguna razón política debe impedir la aprobación de esta solicitud ni obstaculizar el proceso de adhesión.

9. El representante de la India dice que su país, como miembro del Grupo Informal de Países en Desarrollo, ha manifestado, en muchas reuniones del Consejo, su apoyo a la adhesión de Irán. La India espera que el proceso de análisis que los Estados Unidos realiza desde hace algún tiempo finalice lo más rápidamente posible, para que los Miembros puedan avanzar a este respecto. La India considera conveniente que todos los países sean Miembros de la OMC.

10. La representante de Venezuela dice que Irán debe ser Miembro de esta Organización, lo que reforzará la intervención de los países en desarrollo en el comercio internacional.

11. El representante del Pakistán dice que su delegación hace suyas sin reservas la opinión expuesta por los oradores anteriores y confía en que comience pronto el proceso de adhesión de Irán.

12. El representante de Suiza señala que hace bastante tiempo que este punto figura en el orden del día del Consejo. En opinión de Suiza, debe darse a todos los países o territorios aduaneros distintos que cumplan las condiciones del artículo XII la oportunidad de que su adhesión se negocie en el seno de un grupo de trabajo, quedando entendido que ello no prejuzga en absoluto los resultados de las negociaciones correspondientes. Suiza hace suya en parte la declaración de la Comunidad y espera que pueda encontrarse una solución a esta cuestión en un futuro no muy lejano.

13. El representante de Indonesia dice que Indonesia, como los demás Miembros del Grupo Informal de Países en Desarrollo, apoya la adhesión de Irán a la OMC.

14. El representante de Haití dice que su delegación apoya sin reservas la adhesión de Irán a la OMC, e insta a los Miembros a que inicien el proceso, que abocará normalmente a un resultado satisfactorio. Los Miembros no pueden mantener al margen de la Organización a un país cuya incorporación puede ser muy beneficiosa para la OMC.

15. El representante de Nueva Zelandia dice que su delegación considera que los países que deseen adherirse a la OMC deben tener oportunidad de hacerlo. Su país desea que la proporción del comercio que se desarrolla en el marco de las normas multilaterales sea la mayor posible. En consecuencia, dentro del próximo punto del orden del día, está dispuesto a sumarse a un consenso favorable a la solicitud de la condición de observador del Iraq. En su comunicación, el Iraq habla de facilitar su preparación para la adhesión a la OMC. En lo que respecta al punto del orden del día que se examina en este momento, hace ya algunos años que los Miembros tienen ante sí la solicitud de adhesión de Irán. Por las razones expuestas, la delegación de Nueva Zelandia desea que se adopte prontamente la decisión de iniciar el proceso correspondiente en relación con la solicitud de Irán.

16. El Presidente dice que espera que los Miembros hayan tomado debida nota de las numerosas declaraciones formuladas en apoyo de la agilización del proceso de establecimiento de un grupo de trabajo que examine la solicitud de adhesión a la OMC presentada por Irán. Sin embargo, no parece que en el momento actual haya en el Consejo General un consenso que permita aceptar la solicitud. Por consiguiente, el Presidente sólo puede proponer que el Consejo General tome nota de las declaraciones y acuerde ocuparse de esta cuestión en su próxima reunión.

17. El representante de las Comunidades Europeas pregunta si su delegación debe entender que entre la presente reunión del Consejo General y la próxima, el Presidente o el Director General mantendrán consultas informales para promover el consenso entre los Miembros en relación con esta cuestión.

18. El Presidente manifiesta que tiene el propósito de informar detalladamente del contenido de este debate a su sucesor, y que está seguro de que éste adoptará las medidas necesarias para seguir examinando esta cuestión con las delegaciones antes de la próxima reunión del Consejo General.

19. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y acuerda volver a ocuparse de esta cuestión en su próxima reunión.

2. Iraq - Solicitud de la condición de observador (WT/L/560)

20. El Presidente señala a la atención de los delegados la comunicación del Iraq en la que este país solicita la condición de observador en el Consejo General y sus órganos subsidiarios (WT/L/560). En su comunicación, el Iraq ha manifestado su propósito de prepararse para una ulterior solicitud de adhesión al Acuerdo sobre la OMC y ha presentado una breve descripción de su régimen económico y de comercio exterior, que se ajusta a las Directrices para el reconocimiento a los gobiernos de la condición de observador en la OMC que figuran en el anexo 2 del documento WT/L/161. El Presidente tiene entendido -sobre la base de los contactos informales que ha mantenido, así como de las conversaciones que una delegación del Iraq ha mantenido con varios Miembros durante las últimas semanas y respecto de las cuales esa delegación ha informado al Presidente- que las delegaciones están en general dispuestas a considerar favorablemente esta solicitud en la presente reunión. El Presidente pregunta, por lo tanto, si el Consejo General está dispuesto a acceder a la solicitud del Iraq.

21. El Consejo General acuerda acceder a la solicitud del Iraq de la condición de observador en el Consejo General y sus órganos subsidiarios.

22. El representante del Iraq, en calidad de observador, dice que complace a su delegación acudir a Ginebra y agradecer a los Miembros, en nombre del Gobierno y del pueblo del Iraq, que hayan aceptado esta solicitud de la condición de observador en la OMC. Ha sido un importante paso hacia la integración del Iraq en la economía mundial. Tras decenios de aislamiento, el Iraq está empezando a reincorporarse a la comunidad internacional, y la decisión que acaba de adoptarse constituirá para el pueblo iraquí una señal positiva de que es bien acogido y de que el mundo se preocupa realmente de su bienestar. Desde la caída del régimen anterior, el Iraq ha adoptado rápidamente medidas encaminadas a la realización de transformaciones económicas, en el marco de la transición de una economía de planificación centralizada a una economía de mercado que favorece la empresa privada, la libertad económica, el pleno empleo, la libertad de mercado y el libre comercio. Ese proceso abarca la reducción de los aranceles, una ley de inversiones extranjeras y la reforma del sistema bancario. Las reservas de petróleo del Iraq son las segundas más importantes del mundo, y el país figura en décimo lugar por la importancia de sus yacimientos de gas natural. La población iraquí tiene un elevado nivel de instrucción y está muy motivada. Unidos a una política económica que se ajuste a las normas y prácticas internacionales, esos elementos darán al Iraq la oportunidad de participar activamente en el comercio internacional. No obstante, queda aún mucho por hacer.

23. La condición de observador será útil al Iraq por muchos conceptos. Le permitirá entender mejor la OMC y le ayudará a adoptar leyes y reglamentos compatibles con sus normas. Los iraquíes, condenados al aislamiento por el régimen anterior, tendrán oportunidad de beneficiarse de los vastos recursos disponibles en la OMC para el aprendizaje y la creación de capacidad. El Iraq está en un proceso de transición, y en la reunión presente ha dado el primer paso en el largo y difícil camino hacia la adhesión. La acogida favorable que los Miembros han dado al Iraq ha sido muy útil, y la delegación iraquí espera trabajar en el futuro con un grupo de trabajo sobre la adhesión del Iraq. El representante desea dar las gracias a todos los que han ayudado y apoyado a su país. Su delegación ha sido objeto de una cálida acogida en Ginebra y espera que el intento del Iraq de adherirse a la OMC se beneficie de una cooperación estrecha y fructífera. El día de hoy es un gran día para el Iraq y los Miembros han contribuido a que lo sea.

24. Todas las delegaciones que hacen uso de la palabra acogen favorablemente la incorporación del Iraq como observador a la OMC.

25. El representante del Canadá dice que ha tenido la oportunidad de reunirse con la delegación iraquí que ha visitado Ginebra y ha quedado impresionado, no sólo por las personalidades que forman parte de la delegación, sino también por los argumentos serios y convincentes que han expuesto en relación con la petición de la condición de observador. El Canadá ha tenido la satisfacción de apoyar la solicitud del Iraq. A su juicio, este paso hacia el sistema de la OMC es un paso importante para que el Iraq se reincorpore a la comunidad internacional y, de esa forma, comience a reactivar las perspectivas y las grandes posibilidades de su economía. El Canadá considera también que constituye para el pueblo del Iraq una señal y un símbolo de la solidaridad de la comunidad internacional con su difícil situación y con su bienestar, porque, en última instancia, la adhesión a la OMC no es un fin, sino un medio, y el fin es mejorar las condiciones de vida de la población, no sólo en el Iraq, sino en todos los rincones del mundo. El Canadá, además de respaldar la concesión de la condición de observador al Iraq, apoya el establecimiento de grupos de trabajo sobre la adhesión y la aprobación de la condición de observador en el caso de todos los Estados interesados. El Canadá apoya firmemente el objetivo de universalidad de la OMC y la importancia de la participación en la OMC como piedra angular del desarrollo económico.

26. El representante de los Estados Unidos dice que su delegación acoge favorablemente la solicitud de la condición de observador del Iraq y la decisión del Consejo General de acceder a esa solicitud. Al presentarla, el Iraq ha puesto claramente de manifiesto su adhesión al imperio de la ley y a los principios en los que se basa la OMC. Merece destacarse especialmente la importancia que el Iraq atribuye a la OMC en el marco de los esfuerzos que está realizando para reconstruir su economía. Esos esfuerzos son muy prometedores para el pueblo iraquí, y los Estados Unidos se sienten satisfechos de sumarse a los demás Miembros de la OMC para dar colectivamente la bienvenida al Iraq como observador en la OMC.

27. El representante de Australia dice que su delegación está satisfecha de que el Consejo General haya aceptado la solicitud de la condición de observador en la OMC del Iraq. Esa condición ayudará al país a comprender mejor el marco del comercio internacional y a facilitar su preparación para la adhesión a la OMC. Además, ayudará al Iraq a desarrollar todo su potencial económico. Australia está decidida a apoyar al pueblo iraquí en su tarea de construir un nuevo país democrático y próspero y apoya los esfuerzos del Iraq para reincorporarse a la comunidad internacional y a la economía internacional. La participación en instituciones internacionales como la OMC es un importante paso en ese proceso. Australia ha facilitado a varios países formación relacionada con la OMC y examinará con funcionarios del Iraq la forma en que Australia puede prestar ayuda en este importante proceso. Australia está complacida de dar la bienvenida a la delegación del Iraq en la presente reunión.

28. El representante del Japón dice que su Gobierno ha apoyado los esfuerzos del pueblo iraquí para reconstruir su país y establecer un nuevo Estado democrático, así como para reincorporarse a la comunidad internacional. En esta línea el Japón apoyará los esfuerzos del Iraq encaminados a la adhesión final del país a la OMC.

29. El representante de las Comunidades Europeas dice que su delegación confía en que la participación en la OMC sea beneficiosa para el pueblo iraquí como elemento impulsor del proceso de reforma económica y política del país.

30. El representante de Corea dice que el Iraq ha experimentado en los últimos tiempos cambios espectaculares que reclaman la atención de la OMC. Entre ellos destacan los cambios en la dirección de los asuntos comerciales, económicos y políticos, que Corea espera que aceleren la integración futura del Iraq en el sistema multilateral de comercio. Como ha indicado el Iraq en su comunicación

al Consejo General, la condición de observador ayudará al país a comprender mejor las normas y procedimientos en la OMC y facilitará de esa forma su adhesión final a la Organización. La estrategia de desarrollo adoptada por el Iraq, que promueve la diversificación económica, será el elemento catalizador de un crecimiento macroeconómico estable y facilitará el desarrollo de un sector privado dinámico. Corea espera que la condición de observador del Iraq en la OMC sirva de apoyo a los esfuerzos de desarrollo del país y aliente al pueblo iraquí. Al apoyar la solicitud de la condición de observador del Iraq, su delegación confía en que resuelvan rápidamente los casos de otros países que han solicitado la condición de observador o la iniciación del proceso de adhesión.

31. El representante de la India dice que su delegación considera que la decisión que acaba de adoptar el Consejo General constituye un paso más hacia el objetivo de universalidad de la OMC y que ese paso enriquecerá a la Organización.

32. El representante de China dice que su país es consciente de que el Iraq está experimentando actualmente cambios sustanciales en lo que respecta a las instituciones, la legislación y las políticas relacionadas con el comercio. China considera que esos cambios favorecerán el desarrollo ulterior del comercio del Iraq y de la cooperación económica con ese país.

33. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas.

3. Adhesión de Camboya - Prórroga del plazo para la aceptación del Protocolo de Adhesión (WT/GC/77, WT/GC/W/525)

34. El Presidente señala a la atención de los presentes la comunicación de Camboya distribuida con la signatura WT/GC/77 en la que ese país solicita una prórroga del plazo para la aceptación del Protocolo de Adhesión de Camboya hasta el 30 de septiembre de 2004, por las razones que en ella se indican. Señala también a la atención de los delegados el proyecto de Decisión que figura en el documento WT/GC/W/525, que se ha distribuido para facilitar el examen de esa petición por el Consejo General. El Presidente propone que, con arreglo al Procedimiento de adopción de decisiones de conformidad con los artículos IX y XII del Acuerdo sobre la OMC, acordado en noviembre de 1995 (WT/L/93), el Consejo General adopte el proyecto de Decisión que figura en el documento WT/GC/W/525.

35. El Consejo General así lo acuerda.¹

36. El representante de Filipinas, en nombre de los miembros de la ASEAN, dice que las delegaciones de esos países acogen favorablemente y apoyan la petición de una prórroga del plazo para la aceptación del Protocolo de Adhesión de Camboya hasta el 30 de septiembre de 2004. Camboya, como país menos adelantado, es vulnerable a las dificultades que se le presentan para aplicar fielmente sus compromisos en la OMC. Una de esas dificultades es la necesidad de que se constituya en Camboya una Asamblea Nacional que funcione correctamente. Sin embargo, se trata de un contratiempo temporal y superable, y el Gobierno de Camboya ha preparado ya todos los documentos necesarios y ha iniciado el procedimiento interno para ratificar el Protocolo. Es evidente que la decisión de Camboya de incorporarse al grupo de los Miembros activos de la OMC no se ha debilitado en absoluto y sigue siendo firme. La ASEAN acoge con satisfacción la decisión del Consejo General de acceder a la solicitud de Camboya. Camboya es el primer PMA que se adhiere a la OMC, y la ASEAN está agradecida a los Miembros por la flexibilidad y solidaridad que han mostrado en relación con esa decisión.

¹ La Decisión fue distribuida posteriormente con la signatura WT/L/561.

37. El representante de Camboya recuerda que el 11 de septiembre de 2003, la adhesión de Camboya a la OMC fue uno de los acontecimientos destacados de la reunión ministerial de Cancún. En aquel momento su delegación esperaba que el proceso de ratificación del Protocolo de Adhesión de Camboya finalizara el 31 de agosto de 2004. No obstante, Camboya tiene que seguir los procesos políticos y democráticos que está siguiendo actualmente. En nombre de su Gobierno, el representante desea agradecer a los Miembros la comprensión que han mostrado por la posición de Camboya y su decisión de aprobar la solicitud.

38. La representante de Cuba señala a los delegados que en el texto español del proyecto de Decisión que acaba de adoptarse hay un error en la fecha final del plazo para la aceptación del Protocolo y manifiesta que espera que se rectifique ese error en el texto definitivo.

39. El representante del Japón dice que, en nombre de su Gobierno, que ha apoyado siempre la adhesión de Camboya, desea manifestar su satisfacción por esta decisión. El Japón espera que la decisión lleve a una rápida y pronta conclusión de este proceso.

40. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas.

4. Fecha del sexto período de sesiones de la Conferencia Ministerial - Comunicación de los Estados Unidos (WT/GC/78)

41. El Presidente señala a la atención de los presentes la comunicación de los Estados Unidos distribuida con la signatura WT/GC/78 e invita a la delegación de ese país a presentar este punto del orden del día.

42. El representante de los Estados Unidos recuerda que en una carta de fecha 11 de enero dirigida a todos los Miembros, el Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales manifestó el deseo de su país de que en 2004 se registren significativos progresos en relación con el Programa de Doha para el Desarrollo. En el marco de su esfuerzo colectivo para impulsar el Programa de Doha para el Desarrollo en 2004, los Miembros han de examinar la cuestión de la fecha de la próxima Conferencia Ministerial. La delegación de los Estados Unidos considera que el acuerdo de programar el sexto período de sesiones para fines de 2004 dará un nuevo impulso a la labor de los Miembros. Los Estados Unidos agradecen la generosa oferta de Hong Kong, China de dar acogida al sexto período de sesiones y comprenden que Hong Kong, China necesita que haya un compromiso sobre una fecha, para planificar la reunión. Los Estados Unidos siguen siendo partidarios de que se fije una fecha a fines de año y esperan que otros Miembros les ayuden a promover una decisión en ese sentido.

43. El Presidente dice que en las últimas semanas se han mantenido consultas y conversaciones sobre esta cuestión y se han expuesto diversas opiniones al respecto. Considera que es procedente que en la presente reunión se trate esta importante cuestión, que está en la mente de todos.

44. El representante de Hong Kong, China dice que se ha ofrecido a dar acogida al sexto período de sesiones para contribuir al proceso multilateral de negociación. La posición de Hong Kong, China en relación con la necesidad de un plazo suficiente para los preparativos logísticos se expuso claramente en la carta de su Ministro al Director General, distribuida con la signatura WT/GC/72 y fue reiterada en la declaración formulada por su delegación en la reunión de agosto de 2003 del Consejo General. Sobre la base de las experiencias de anteriores países anfitriones, las autoridades de Hong Kong, China consideran que la organización adecuada de una genuina Conferencia Ministerial fuera de Ginebra requeriría un plazo de un año aproximadamente. Su delegación reiteró en la reunión de octubre del Consejo General esta posición, que fue aceptada por todos cuando se adoptó la decisión de que la conferencia se celebrara en Hong Kong, China. Esa posición no ha cambiado. Por tanto, no debe sorprender que la celebración de una Conferencia Ministerial en un momento que dista apenas

10 meses del actual plantee enormes dificultades a Hong Kong, China desde el punto de vista logístico, aunque -como ha indicado de manera informal su delegación a algunos Miembros- las autoridades de Hong Kong, China están dispuestas a ser flexibles y a estudiar la viabilidad de una posible oportunidad, aunque sea pequeña, en los últimos días de 2004 a caballo sobre el nuevo año, en caso de que los Miembros prefieran celebrar el sexto período de sesiones a fines de año. Una vez dicho esto, y dejando aparte los aspectos logísticos, es necesario que los Miembros se pregunten cuándo es probable que necesiten -desde el punto de vista sustantivo- la intervención de los Ministros.

45. Todos reconocen que la intervención oportuna de los Ministros fue decisiva para el éxito de la Ronda de Doha. No obstante, parece haber coincidencia general en que las conversaciones se desarrollan y deben seguir desarrollándose fundamentalmente en Ginebra. Si no hay progresos sustanciales significativos en Ginebra, los Miembros no pueden esperar que los Ministros hagan milagros a fines de año. Desde que se inició la Ronda en noviembre de 2001, los Miembros no han cumplido casi ninguno de los plazos especificados en el Programa de Doha para el Desarrollo. En Cancún, los Ministros trataron de desbloquear la situación en algunas esferas difíciles, pero fracasaron. Se pidió a las delegaciones en Ginebra que completaran la labor no finalizada en Cancún a mediados de diciembre de 2003 y, desgraciadamente, fracasaron también. Es preciso que los Miembros analicen cuidadosamente si es prudente comprometerse a celebrar otra Conferencia Ministerial sin contar con ninguna garantía razonable de éxito. La obsesión de los Miembros en el momento actual por la organización y preparación de una Conferencia Ministerial podría desviar su atención de las negociaciones fundamentales que se llevan a cabo en Ginebra. En última instancia, los Miembros tienen que evitar que la adopción de una decisión prematura sobre el momento de celebrar la próxima Conferencia Ministerial dé lugar a otro fracaso. La delegación de Hong Kong, China desea reiterar que es necesario que al llegar a una decisión sobre la fecha de esa Conferencia, los Miembros se aseguren de que están preparados, tanto desde el punto de vista logístico como desde el punto de vista del fondo de las negociaciones del Programa de Doha para el Desarrollo. Su delegación desea conocer la opinión de las demás delegaciones.

46. El Presidente recuerda que, en el curso de las consultas que ha mantenido, los Miembros le han indicado su decisión clara de dar impulso al proceso de negociación, y no ha habido oposición *per se* a la posibilidad de celebrar una Conferencia Ministerial en diciembre de 2004. No obstante, ha percibido que muchas delegaciones consideran que esa posibilidad depende en último término de los progresos que se hagan de aquí a mediados de año, y que quizá sea este elemento el que determine finalmente si merece la pena convocar una Conferencia Ministerial en diciembre o en un momento posterior. El Presidente considera que el problema no estriba en si debe haber o no una Conferencia Ministerial, sino en que muchas delegaciones consideran que se debe dar una oportunidad al proceso de negociación. Los Miembros deben trabajar en relación con el fondo de las principales cuestiones, y el momento actual tal vez no sea el mejor para adoptar una decisión sobre esta cuestión. Es probable que los Miembros hayan de aplazar su decisión hasta mediados de año, para analizar los progresos que se hayan alcanzado en ese momento. Estas manifestaciones responden al propósito de proporcionar a los Miembros una visión general de las consultas mantenidas sobre esta cuestión, así como de la información que se le ha facilitado y las opiniones que se le han expuesto, y de dar a las delegaciones que tienen opiniones diferentes o que deseen decantarse por una u otra opción la posibilidad de que lo indiquen ahora.

47. El representante de Chile dice que su delegación no ha adoptado una posición sobre esta cuestión, que es preciso que los Miembros sigan examinando durante las próximas semanas. Los Miembros tienen que organizar también el proceso de negociación con arreglo a un calendario, con fechas y otras disposiciones, lo que lleva aparejado un gran volumen de trabajo. Los Miembros han de examinar además cuándo sería conveniente que tuviera lugar la Conferencia Ministerial. Chile coincide en que no hay que precipitarse a adoptar una decisión en esta reunión. Los Miembros necesitan reflexionar al respecto, mirando al futuro. Una Conferencia Ministerial constituye un acontecimiento muy formal y costoso. Implica un calendario para toda la OMC. Los Miembros no

deberían excluir la posibilidad de invitar en un momento más avanzado del año, en caso de que se precisara su intervención, a los Ministros a que acudieran a Ginebra, aunque no fuera en el contexto de una Conferencia Ministerial, sino para analizar tres o cuatro temas fundamentales en un marco más informal, sin las formalidades y la solemnidad de una Conferencia Ministerial. En consecuencia, la celebración o no de una Conferencia Ministerial no es una cuestión que sólo admita una respuesta tajante, afirmativa o negativa, y tal vez sea posible buscar otras estructuras en cuyo marco pueda expresarse la voluntad política de los Ministros. Quizá sea posible convocar una reunión de esa naturaleza en un futuro próximo, para que cumpla las funciones necesarias.

48. El representante del Canadá dice que su delegación comparte la esperanza de los Estados Unidos de que en 2004 se registren progresos sustanciales, y todos parecen compartir ampliamente la idea de que este año no debe ser un año perdido. El Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales, al plantear la cuestión de la fecha del sexto período de sesiones, ha hecho un favor a los Miembros, por cuanto se trata de una cuestión oportunamente planteada sobre la que los Ministros y embajadores deben reflexionar. Cuanto antes lo hagan será mejor, porque en último término no se trata sólo de una Conferencia Ministerial, sino de la forma en que los Miembros fijan sus objetivos y establecen su ritmo de trabajo en 2004. Es asimismo importante para los pueblos de los Miembros comprender su calendario y su programa. Aunque comprende el deseo de algunos Miembros de comenzar a planificar el sexto período de sesiones, comparte la evaluación del Presidente. El Canadá espera que los Miembros no den una respuesta negativa a la propuesta de los Estados Unidos en la presente reunión, porque es necesario que mantengan abierta la posibilidad de una Conferencia Ministerial en 2004. No obstante, conforme al resumen que ha hecho el Presidente, sería conveniente y realista que los Miembros adoptaran su decisión en función de los progresos que alcanzaran, porque aunque una Conferencia Ministerial puede contribuir a la polarización de la Organización, el establecimiento de una fecha no es el único estímulo para hacer progresos. La capacidad de avanzar y de salvar las divisiones actuales en relación con diversas cuestiones es imprescindible para el tipo de disciplina que los Miembros esperan establecer y los progresos que confían en alcanzar en 2004. Esta es la razón por la que el Canadá está haciendo serios esfuerzos para que se reanuden los trabajos. Los grupos de negociación comenzarán pronto a actuar formalmente de nuevo, tras el nombramiento de los Presidentes en la presente reunión, y cuando esos nuevos Presidentes den comienzo a su labor, los Miembros deben seguir celebrando consultas, a nivel formal e informal, para alumbrar las mayores oportunidades posibles de avanzar y realizar progresos. El proceso es un proceso en marcha, pero que debe ser sin lugar a dudas objeto de la vigilancia de los Miembros. Hong Kong, China ha indicado que necesita tiempo suficiente para planificar y preparar una Conferencia Ministerial, y el Canadá entiende que cualquier país anfitrión necesite prepararse, pero también apoya la declaración de Chile, que ha instado a los Miembros a que analicen la posibilidad de organizar una reunión de los Ministros en Ginebra para que éstos examinen todas las cuestiones o algunas de ellas.

49. El representante de Malasia dice que su delegación apoya la idea de una Conferencia Ministerial que ayude a los Miembros a centrar sus esfuerzos y a identificar las cuestiones críticas que los Ministros pueden ayudarles a resolver. El establecimiento de una fecha a este fin constituiría un punto de referencia para la labor de todos. No obstante, es necesario que los Miembros tomen debida nota de las preocupaciones expuestas por Hong Kong, China en relación con la logística de la preparación de esa reunión.

50. El representante de las Comunidades Europeas dice que su delegación, como otras, trata de conseguir en 2004 progresos decisivos en las negociaciones del Programa de Doha para el Desarrollo. En primer lugar y ante todo, es necesario que se hagan progresos en el proceso del Consejo General en Ginebra. Los Miembros deben basarse en el impulso constructivo que anima a todos en estos momentos. La Comunidad confía en que los Miembros puedan alcanzar progresos significativos en los próximos meses. El proceso de Ginebra debe ir unido a una participación apropiada a nivel ministerial y de las capitales. La Comunidad acoge con satisfacción los numerosos contactos

ministeriales que han tenido lugar en febrero y desea agradecer al Director General la función activa que ha desempeñado en esos contactos. La delegación de las Comunidades Europeas espera que en pocos meses los Miembros estén en condiciones de adoptar una decisión sobre la hoja de ruta que ha de seguirse -incluida la posible convocatoria de una Conferencia Ministerial- y confía incluso en que esa conferencia pueda convocarse para una fecha anterior a la semana comprendida entre Navidad y Año Nuevo. Es primordial que cuando se convoque esa Conferencia Ministerial, los Miembros tengan una idea precisa de lo que pueden esperar de ella y que haya además perspectivas razonables de éxito. Su delegación coincide con las de Chile y el Canadá en que también es posible realizar progresos significativos al margen de una Conferencia Ministerial en sentido estricto. La experiencia de la Ronda Uruguay muestra a los Miembros que es posible organizar la participación de los Ministros de diversas formas. La Comunidad desea agradecer a Hong Kong, China su oferta de organizar la próxima Conferencia Ministerial y espera que la mantenga.

51. El representante de Marruecos agradece a los Estados Unidos que hayan solicitado la inclusión de este punto en el orden del día. Marruecos adopta una posición bastante flexible sobre el fondo de la cuestión, pero ha reflexionado sobre las repercusiones -probablemente negativas- que tendría el hecho de que no se adoptara ninguna decisión en la situación actual. Cabe perfectamente imaginar los titulares de prensa si no se establece un plazo, no se adopta una decisión sobre las fechas y los Miembros se encuentran simplemente navegando sin un rumbo claro. Tras el fracaso de Cancún, todos trataron de entender las razones por las que se produjo. Una de ellas parece ser que las reuniones ministeriales de la OMC están sobrecargadas, por lo que quizá se conviertan en reuniones con una excesiva carga política. Los Ministros no tienen tiempo de tratar todas las cuestiones que figuran en el programa y de resolverlas. En consecuencia, ha surgido la idea de que los Miembros quizá puedan tratar de aligerar el programa establecido para las Conferencias Ministeriales. Los Miembros se están preguntando ahora qué tipo de progresos han de alcanzarse antes de que se adopte una decisión sobre cuándo ha de celebrarse una Conferencia Ministerial. En ello estriba precisamente el riesgo, porque se introduce un nuevo concepto. Los Ministros no se reunirían nunca a no ser que hubiera progresos en las negociaciones. Los Miembros parecen haber olvidado la Ronda de Doha, y sorprende a la delegación de Marruecos que en las declaraciones formuladas hasta ahora no se haya hecho referencia al riesgo de postergar los plazos. Parece que el incumplimiento de los plazos se ha hecho bastante corriente, lo que preocupa profundamente a su delegación.

52. Marruecos preconiza la adopción de una decisión positiva en la reunión actual por la simple razón de que, por sí solo, el hecho de que los Miembros programen la celebración de una Conferencia Ministerial a fines de año generará probablemente una presión sobre los Ministros y en los países para que su adhesión al multilateralismo y su voluntad de relanzar las negociaciones se traduzcan en actos en Ginebra. Si los Miembros aceptan celebrar una Conferencia Ministerial a fines de año, ese hecho dará a los Ministros -que, a consecuencia del fracaso de Cancún han de restablecer el dinamismo de este proceso- la oportunidad de poner en marcha de nuevo el mecanismo. Desde luego se corre el riesgo de que ello dé lugar a resultados negativos. No obstante, las Conferencias Ministeriales no están sólo para poner fin a una ronda de negociaciones, sino que pueden servir también para que los Ministros hagan balance de lo que se ha hecho y pueden, en consecuencia, facilitar nuevas orientaciones y dar un nuevo impulso a las negociaciones y alentar a los negociadores en Ginebra. Vincular el sexto período de sesiones a los progresos realizados en 2004 equivaldría simplemente a aplazar las cuestiones, y no podría haber un sexto período de sesiones ni en 2005 ni tal vez siquiera en 2006. No debe bloquearse la situación de esa forma. También se plantea la cuestión de los preparativos del país anfitrión y de las observaciones que ha formulado Hong Kong, China. Debe tenerse en cuenta la necesidad de que el país anfitrión disponga de tiempo suficiente para organizar de la mejor forma posible los aspectos logísticos y las condiciones que lleven a una conferencia fructífera. Marruecos espera que todas las manifestaciones de adhesión al sistema multilateral de comercio se traduzcan en una decisión política y en una actuación firme que permita el relanzamiento de las negociaciones, que en este momento parecen hallarse en una situación estacionaria, para que los Ministros puedan reunirse, cuando llegue el momento, en las mejores condiciones posibles.

53. El representante de China dice que su delegación hace suya la evaluación global de la situación del Presidente, así como las observaciones y análisis que han hecho el delegado de Hong Kong, China y otros oradores. China considera que el establecimiento de una fecha para el sexto período de sesiones tendría algunas ventajas si las negociaciones estuvieran ya en marcha y hubiera posibilidades de alcanzar progresos o de dar a aquellas un impulso decisivo. En tal supuesto, el establecimiento de una fecha podría incrementar la conciencia de urgencia que tanto se precisa. En cambio, no es procedente que los Miembros establezcan una fecha en este momento, en el que resulta difícil hacer progresos en las negociaciones. Los Miembros no deben repetir lo que hicieron antes de Cancún, cuando no estaban persuadidos de que los Ministros pudieran resolver las cuestiones críticas pendientes. Los Miembros no pueden permitirse un fracaso similar al de Cancún, que ha dañado el crédito de la Organización. En cambio, en caso de que hacia mediados de año pudiera acordarse un marco, conforme a lo que proponen y apoyan todos los Miembros, tal vez fuera más fácil adoptar en ese momento una decisión. China considera preferible no apresurarse a adoptar una decisión de esta naturaleza en la presente reunión.

54. La representante de Tailandia dice que desde comienzos de 2004, su delegación ha observado signos alentadores de que se está superando el punto muerto y se están haciendo progresos en las negociaciones, entre los que cabe citar la carta del Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales a los Ministros de Comercio y sus viajes a muchos países de diversas regiones, así como los viajes del Comisario de Comercio de las Comunidades Europeas a Asia. Su delegación está segura de que en varias reuniones bilaterales y de pequeños grupos que tendrán lugar en un futuro próximo se seguirá poniendo de manifiesto la voluntad política de impulsar las negociaciones. En consecuencia, pueden establecerse las fechas de la próxima Conferencia Ministerial como fechas que deben orientar los esfuerzos desplegados en el proceso de negociación. No debe vincularse el resultado de la próxima reunión ministerial al éxito o el fracaso de las negociaciones. En lugar de ello, hay que considerar que esa reunión constituye un foro útil para que los Ministros de todos los Miembros, pequeños y grandes, se reúnan, intercambien opiniones e intervengan en el proceso de negociación con el fin de garantizar el logro del nivel ambicioso establecido en la Ronda de Doha y los beneficios del sistema multilateral de comercio. A este respecto, los Ministros podrían además encontrar soluciones a problemas no resueltos por los embajadores en Ginebra. Además, para estimular los progresos en las negociaciones, los Ministros podrían adoptar la decisión de resolver antes de lo previsto las cuestiones que fueran menos polémicas y dejar la aplicación de los resultados relativos a esas cuestiones para una etapa posterior, cuando finalizaran las negociaciones sobre todas las cuestiones y fuera posible aplicar los resultados como un todo único.

55. El representante de Singapur dice que su delegación, como otras, no desea que 2004 sea un año perdido. Por esta razón, ha acogido favorablemente la reciente iniciativa del Representante de los Estados Unidos para las Cuestiones Comerciales encaminada a impulsar las negociaciones estancadas. El Representante ha aportado algunas ideas útiles sobre varias cuestiones sustantivas en relación con el Programa de Doha para el Desarrollo. Singapur ha tomado nota de las declaraciones de otras delegaciones, que han manifestado su deseo de participar en los progresos en relación con el Programa de Doha para el Desarrollo en 2004 y de facilitarlos. Aunque sigue siendo poco probable que sea posible terminar la Ronda de Doha a fines de 2004, los Miembros deben al menos aprovechar el tiempo de que disponen este año para volver a encarrilar firmemente el proceso, especialmente antes de que los principales Ministros que han desempeñado una función capital en la dirección del proceso cesen en sus cargos. Por esta razón, su delegación apoya plenamente la idea de celebrar el sexto período de sesiones a últimos de 2004 para tratar de establecer las modalidades de las negociaciones y de afianzar los logros alcanzados hasta ese momento en las negociaciones. Sin una fecha prevista para la próxima Conferencia Ministerial es difícil que haya en Ginebra en los próximos meses un compromiso serio en relación con las cuestiones fundamentales.

56. La representante de Jamaica dice que su delegación apoya plenamente los esfuerzos realizados a distintos niveles para revitalizar la Ronda de Doha y especialmente para relanzar el proceso formal de negociaciones. Jamaica ha reflexionado detenidamente sobre la fecha del sexto período de sesiones y considera imprescindible que la próxima Conferencia Ministerial tenga éxito. No obstante, no está convencida de la conveniencia de celebrar una Conferencia Ministerial en 2004 dado el estado actual de las negociaciones y habida cuenta del plazo necesario para preparar una Conferencia Ministerial, conforme ha señalado Hong Kong, China. Una vez dicho esto, si los Miembros desean esperar hasta mediados de año para adoptar una decisión sobre esta cuestión Jamaica no se opondrá a ello. No obstante, su delegación está firmemente convencida de que el establecimiento de la fecha de una Conferencia Ministerial requiere una visión más clara de los progresos en las negociaciones y de las decisiones y/o disposiciones que la próxima Conferencia Ministerial necesitará adoptar. En la actual coyuntura, es más probable que ese panorama sea más claro en 2005, año en el que en todo caso deberá normalmente celebrarse una Conferencia Ministerial.

57. La representante de Cuba dice que su delegación ha tomado nota de las declaraciones de los oradores anteriores, y considera que los Miembros deben sacar algunas lecciones de su experiencia anterior. Cuba ha analizado cuidadosamente la cuestión y considera que los Miembros no deben emprender el proceso de celebración de una Conferencia Ministerial sin haber resuelto antes en Ginebra los aspectos sustantivos de los problemas. En tanto no puedan apreciar progresos claros en relación con los elementos sustantivos del Programa de Doha para el Desarrollo, los Miembros no estarán en condiciones de convocar a los Ministros para un acontecimiento de esa naturaleza. En la Declaración de Doha se ha establecido un delicado equilibrio sobre todas las cuestiones que forman parte del Programa de Doha para el Desarrollo. Cuba considera que se trata de un todo único y no de un conjunto de cuestiones aisladas concretas, respecto de algunas de las cuales puede haber más progresos que respecto de otras. Todas las cuestiones están vinculadas al desarrollo, y forman un conjunto global único.

58. La representante de Colombia dice que su delegación entiende perfectamente que algunos hayan observado que los Miembros deben tener tiempo para reflexionar sobre esta cuestión. No obstante, preocupa gravemente a Colombia el incumplimiento de los plazos y marcos temporales específicos establecidos en el Programa de Doha para el Desarrollo y las repercusiones que ese incumplimiento puede tener en el proceso que se desarrolla en Ginebra. Por esta razón, Colombia atribuye gran importancia al mantenimiento de esta cuestión en el orden del día para que sea posible analizar diversas opciones. En la presente reunión se han hecho algunas sugerencias interesantes y los Miembros deben tomarlas como punto de partida de su análisis. En todo caso, su delegación no es partidaria de que el proceso de Ginebra determine en qué momento los Miembros deben solicitar la intervención de los Ministros. Los signos que se han recibido de varios interlocutores proporcionan factores para ser suficientemente optimistas acerca de la posibilidad de establecer un calendario en los próximos días.

59. El representante de Hungría se suma a otros oradores que han agradecido a los Estados Unidos la presentación de esta propuesta, y manifiesta también su deseo de dar las gracias a Hong Kong, China por haberse ofrecido a dar acogida a la próxima Conferencia Ministerial. Se han expuesto diversos argumentos que responden básicamente a dos grupos de opiniones. Por una parte, algunos han destacado la importancia de adoptar una decisión en la presente reunión, habida cuenta de las expectativas del mundo exterior. Por otra, otros consideran que es preciso que se hagan antes progresos en Ginebra, y que sólo entonces podrá adoptarse una decisión sobre la fecha de la próxima reunión ministerial. Hungría comparte esta última opinión, porque considera que otro fracaso constituiría un serio golpe para la Organización, por lo que es menester que los Miembros estén bastante seguros de que hay posibilidades considerables de éxito antes de adoptar una decisión sobre esa reunión. Se han planteado cuestiones en cuanto a lo que deben hacer ahora las delegaciones en Ginebra, y acerca de si se necesitará la participación de los Ministros en una fecha próxima. Los Miembros recibieron en Cancún un mandato que les daba de plazo hasta el 15 de diciembre para

acordar un texto que contuviera los marcos. Como se refleja en el resumen que hizo el Presidente en la reunión de diciembre del Consejo General, se han hecho considerables progresos en lo que respecta a la aclaración de las opiniones, pero no ha sido posible cumplir enteramente el mandato. No obstante, prácticamente todas las delegaciones parecen estar dispuestas a proseguir esta labor. En consecuencia, los Miembros siguen trabajando en el marco del mandato de los Ministros en Cancún y deben hacer cuanto esté a su alcance en el próximo período para tratar de cumplir ese mandato. Hungría confía en que pueda alcanzarse un resultado fructífero antes de mediados de año y comparte la opinión de varias delegaciones acerca de la necesidad de flexibilidad en lo que respecta a las posibilidades de la fecha y el tipo de participación de los Ministros, a la que han hecho referencia la Comunidad, Chile y el Canadá.

60. El Presidente dice que del debate se deduce claramente que será preciso seguir considerando varios aspectos antes de que el Consejo General pueda adoptar una decisión definitiva sobre la fecha de la próxima Conferencia Ministerial y que los Miembros tendrán que volver sobre esta cuestión en una futura reunión. Manifiesta que está seguro de que su sucesor en la Presidencia mantendrá consultas sobre este tema con las delegaciones.

61. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y acuerda volver a ocuparse de este punto en una futura reunión.

5. Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías - Informe del Presidente de las sesiones específicas del Comité de Comercio y Desarrollo

62. El Presidente recuerda que, en su reunión de febrero y marzo de 2002, el Consejo General tomó nota del Marco y los procedimientos para el desarrollo del Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías, con arreglo a los cuales este Programa de Trabajo sería un punto permanente del orden del día del Consejo General. En el Marco y los procedimientos se prevé también que el Comité de Comercio y Desarrollo rinda informe al Consejo General con regularidad sobre el progreso de los trabajos en sus sesiones específicas sobre este tema.

63. El Sr. Mansour (Túnez), Presidente de las sesiones específicas del Comité de Comercio y Desarrollo, dice que sigue desarrollándose en la OMC la labor relativa a las pequeñas economías, a pesar de que la sesión específica del Comité de Comercio y Desarrollo no se ha reunido desde que se presentó el informe al Consejo General el 15 de diciembre. Se han examinado, como prevé el mandato de Doha, cuestiones relacionadas con el comercio -con referencia específica a las pequeñas economías- y ese proceso educativo ha llevado a los Miembros a presentar propuestas específicas con miras a la mayor integración de las economías pequeñas y vulnerables en el sistema multilateral de comercio. En la última sesión específica, los Miembros acordaron continuar la labor a partir de lo que se había iniciado, con el fin de cumplir el mandato de Doha y, en consecuencia, pidieron a los proponentes que presentaran nuevas propuestas en las que se tuvieran en cuenta las observaciones formuladas en las sesiones específicas y en los contactos bilaterales que habían mantenido con las delegaciones interesadas y revisaran las propuestas que figuran en el documento WT/COMTD/SE/W/3, para que los Miembros pudieran examinar las propuestas de forma más detallada en la próxima sesión específica. Los autores de las propuestas están considerando actualmente esas sugerencias con objeto de presentar un documento con determinadas modificaciones de las propuestas presentadas para la próxima reunión con miras a la mayor integración de las economías pequeñas y vulnerables en el sistema multilateral de comercio. Además, los Miembros han convenido también en estudiar las propuestas adicionales que los Miembros deseen presentar, incluidas las sugerencias específicas para resolver los problemas vinculados al comercio de los países en desarrollo sin litoral. La fecha de la próxima sesión específica está pendiente de confirmación, en función de los progresos realizados por los autores y de la disponibilidad de su sucesor en la presidencia.

64. El Consejo General toma nota del informe del Presidente de las sesiones específicas del Comité de Comercio y Desarrollo.

6. Exenciones de conformidad con el artículo IX del Acuerdo sobre la OMC - Introducción de los cambios del Sistema Armonizado de 2002 en las Listas de Concesiones Arancelarias de la OMC - Proyecto de Decisión (G/C/W/477)

65. El Presidente señala a la atención de los presentes el proyecto de Decisión que figura en el documento G/C/W/477.

66. El Sr. Hovorka (República Checa), Presidente del Consejo del Comercio de Mercancías dice que, en su reunión de 26 de enero de 2004, el Consejo del Comercio de Mercancías aprobó el proyecto de Decisión de exención relativo a la introducción de los cambios del SA de 2002 en las Listas de Concesiones Arancelarias de la OMC que figura en el documento G/C/W/477 y recomendó que se remitiera al Consejo General para su adopción.

67. El Presidente propone que, con arreglo al Procedimiento de adopción de decisiones de conformidad con los artículos IX y XII del Acuerdo sobre la OMC convenido en noviembre de 1995 (WT/L/93), el Consejo General adopte el proyecto de Decisión que figura en el documento G/C/W/477.

68. El Consejo General toma nota de la declaración y lo acuerda así.²

7. Nombramiento de los Presidentes y Vicepresidentes de los órganos de la OMC y examen de las presidencias de los órganos dependientes del CNC

69. El Presidente recuerda que, de conformidad con las Directrices para el nombramiento de Presidentes de los órganos de la OMC aprobadas por el Consejo General en diciembre de 2002 (WT/L/510), en la reunión de diciembre de 2003 del Consejo General anunció el comienzo del proceso de selección e invitó a todas las delegaciones a que le hicieran llegar a título individual o en grupos las opiniones o sugerencias que desearan transmitirle. Explicó también que, de conformidad con las Directrices, contaría con la colaboración del Sr. Oshima, Presidente en funciones del OSD y del Sr. Marchi, anterior Presidente del Consejo General. El Presidente agradece a sus dos colegas su asistencia, que ha sido muy valiosa para él y, sin duda, para las delegaciones. Desea agradecer también a todos los Miembros la flexibilidad y el espíritu de cooperación que han demostrado en la etapa final de este proceso. Está convencido de que, como resultado, ha sido posible a los Miembros elaborar una lista de candidatos de la mayor valía. Recuerda que sus colegas y él han mantenido consultas sobre una lista para el nombramiento de los Presidentes de los órganos enumerados en los grupos 1, 2, 4 y 5 del Anexo de las Directrices, así como sobre la cuestión de los nombramientos para los órganos dependientes del CNC. A tal fin han celebrado consultas con las delegaciones, individualmente y en grupos, incluso a través de coordinadores de grupo. Esas consultas incluyeron una reunión informal de composición abierta de Jefes de Delegación el 9 de febrero.

70. En primer lugar, en relación con los nombramientos para los órganos de la OMC distintos de los dependientes del CNC, le complace poder informar a las delegaciones de que, sobre la base de esas consultas, ha habido un consenso en torno a la siguiente lista de candidatos:

Consejo General

Embajador Shotaro OSHIMA (Japón)

Órgano de Solución de Diferencias

Embajadora Amina MOHAMED (Kenya)

² La Decisión se distribuyó posteriormente con la signatura WT/L/562.

Órgano de Examen de las Políticas Comerciales	Embajadora Puangrat ASAVAPISIT (Tailandia)
Consejo del Comercio de Mercancías	Embajador Alfredo CHIARADIA (Argentina)
Consejo del Comercio de Servicios	Embajador Peter BRNO (República Eslovaca)
Consejo de los ADPIC	Sr. Joshua LAW (Hong Kong, China)
Comité de Comercio y Medio Ambiente	Embajadora Naéla GABR (Egipto)
Comité de Comercio y Desarrollo	Embajador Trevor CLARKE (Barbados)
Comité de Restricciones por Balanza de Pagos	Sr. Giulio TONINI (Italia)
Comité de Acuerdos Comerciales Regionales	Embajador Ronald SABORÍO SOTO (Costa Rica)
Comité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos	Embajador Henrik Rée IVERSEN (Dinamarca)
Grupo de Trabajo sobre Comercio y Transferencia de Tecnología	Embajador Jaynarain MEETOO (Mauricio)
Grupo de Trabajo sobre Comercio, Deuda y Finanzas	Embajador Péter BALÁS (Hungría)

71. De conformidad con la regla general de las Directrices, los nombramientos para esos órganos tendrán una duración de un año, como es costumbre.

72. El Presidente indica que por el momento no hace ninguna sugerencia para el nombramiento de Presidentes de los Grupos de Trabajo existentes sobre los temas de Singapur. Ello se debe exclusivamente a razones prácticas, para no complicar más la tarea de ponerse de acuerdo sobre un conjunto de nombres, por cuanto todas las delegaciones son conscientes de que no hay convergencia en cuanto a varias cuestiones sustantivas en estos temas. El hecho de no proceder por el momento a nombramientos se entiende, por supuesto, sin perjuicio de la situación de esos Grupos y de la posición de cualquier Miembro a ese respecto. Como los Miembros recordarán, en las observaciones finales que formuló al Consejo General en la reunión de diciembre (dentro del punto 1 del orden del día), aclaró que continuaría la labor ya iniciada³, lo que significa que los Miembros irán analizando las posibilidades de acuerdo sobre un enfoque multilateral en relación con la facilitación del comercio y la transparencia de la contratación pública y que esta labor se llevará a cabo a nivel del Consejo General con la asistencia del Director General y del Director General Adjunto, Sr. Yerxa. Por lo que respecta a las otras dos cuestiones -inversión y competencia- esas consultas pueden ofrecer también en el momento adecuado una oportunidad de abordar la cuestión del tratamiento que puede dárseles en el futuro. El Presidente reitera que esas consultas se entienden sin perjuicio de los resultados ni de la posición de cualquier Miembro.

73. En relación con la cuestión de las presidencias de los órganos dependientes del CNC, el Presidente recuerda que en su primera reunión celebrada en 2002, el CNC estableció una serie de órganos para llevar a cabo la labor relativa a los diversos elementos del Programa de Doha para el Desarrollo que están bajo su supervisión. El CNC aprobó también determinados principios y

³ Las observaciones finales del Presidente se distribuyeron con la signatura JOB(03)/227.

prácticas que habrían de guiar sus trabajos, incluido el de que el Presidente del Consejo General celebraría consultas sobre las presidencias de los distintos órganos y que los Presidentes de esos órganos serían nombrados para desempeñar sus funciones hasta el quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial, con ocasión del cual se reexaminarían todos los nombramientos. Posteriormente, el Consejo General, en su reunión de febrero de 2002, nombró a los Presidentes de los órganos dependientes del CNC, después de las consultas mantenidas por el Presidente del Consejo. En agosto de 2003, el Consejo General acordó que, aunque esos nombramientos debían reexaminarse con ocasión de la Conferencia Ministerial, dado el gran volumen de trabajo relacionado con la Conferencia, los Miembros estarían en mejores condiciones para llevar a cabo ese examen en la siguiente reunión del Consejo en el mes de octubre. En octubre de 2003, el Consejo General acordó que los Miembros reanudaran el examen de esas presidencias una vez que estuviera claro el resultado de la labor de seguimiento de Cancún y que la consideración de este asunto se aplazase hasta la reunión de febrero del Consejo. Por consiguiente, se ha abordado también en las consultas la cuestión de esos nombramientos. El Presidente ha celebrado también consultas sobre este asunto con el Director General en su calidad de Presidente del CNC.

74. Sobre la base de las consultas mantenidas, incluida la reunión informal de composición abierta a nivel de Jefes de Delegación celebrada el 9 de febrero, el Presidente considera que existe consenso en torno a la siguiente lista para esos nombramientos:

Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados	Embajador Stefan JÓHANNESSON (Islandia)
Grupo de Negociación sobre las Normas	Embajador Eduardo PÉREZ MOTA (México)
Consejo del Comercio de Servicios en Sesión Extraordinaria	Embajador Alejandro JARA (Chile)
Consejo de los ADPIC en Sesión Extraordinaria	Embajador Manzoor AHMAD (Pakistán)
Órgano de Solución de Diferencias en Sesión Extraordinaria	Embajador David SPENCER (Australia)
Comité de Agricultura en Sesión Extraordinaria	Embajador Tim GROSER (Nueva Zelanda)
Comité de Comercio y Medio Ambiente en Sesión Extraordinaria	Embajador Toufiq ALI (Bangladesh)
Comité de Comercio y Desarrollo en Sesión Extraordinaria	Embajador Faizel ISMAIL (Sudáfrica)

75. Con respecto a la duración de los nombramientos para los órganos dependientes del CNC, el Presidente propone que se invite a los Presidentes nombrados a desempeñar sus funciones hasta el sexto período de sesiones de la Conferencia Ministerial, lo cual estaría en consonancia con el mandato acordado en el caso de los nombramientos anteriores, establecido por el CNC en su primera reunión, celebrada en enero y febrero de 2002.

76. El Presidente invita al Consejo General a que tome nota de su declaración y del consenso acerca de la lista de personas para los nombramientos.

77. El representante de Bulgaria agradece al Presidente los esfuerzos que ha realizado para preparar esta lista y las consultas que ha mantenido. No obstante, su delegación desea reiterar la posición que expuso en la reunión de diciembre del Consejo General. Bulgaria considera lógico -y, por supuesto, apoya la reanudación de la labor en los órganos de negociación, que a su juicio es muy necesaria- que haya un orden entre los pasos que deben darse, y lo primero que hay que hacer es adoptar una decisión sobre la estructura de negociación que los Miembros utilizarán para esta revitalización de las negociaciones. A continuación, los Miembros deben considerar cuál debe ser el mandato de los órganos de negociación, cuestión sobre la que su delegación ha expuesto también algunas opiniones. Debe volverse a poner sobre la mesa todo el conjunto del Programa de Doha sobre el Desarrollo. Ha habido una tendencia a centrarse más en las cuestiones de acceso a los mercados y se ha prescindido de los aspectos de las negociaciones relativos a las normas. Bulgaria no desea que la esfera de negociación se reduzca únicamente a algunas cuestiones, por ejemplo, a los marcos. Los marcos sólo deben adoptarse conjuntamente con otros elementos del Programa de Doha para el Desarrollo, y Bulgaria ha manifestado en repetidas ocasiones que desea que se mantengan las prioridades y el orden expuestos en la Declaración de Doha. En consecuencia, no es necesario adoptar en este momento un acuerdo sobre el consenso acerca de la lista de candidatos para Presidentes de los órganos dependientes del CNC. La lista preparada por el Presidente será útil, pero lo que los Miembros necesitan, y además con urgencia, es una reunión del CNC en la que puedan decidir sobre esas cuestiones. En todo caso, esos Presidentes serán nombrados en las reuniones de los órganos de negociación correspondientes. Naturalmente, los Miembros habrán de examinar de nuevo esta cuestión, una vez que se haya adoptado una decisión sobre la estructura de negociación. Su delegación recuerda también que en Cancún y en la reunión de diciembre del Consejo General se presentó una propuesta específica relativa a un órgano de negociación sobre las cuestiones relativas a la aplicación, con el apoyo de Bulgaria. Esa propuesta debe examinarse también.

78. El Presidente dice que de conformidad con las Directrices para el nombramiento de Presidentes, los nombres de los Presidentes deben ser propuestos por el Presidente del Consejo General y acordados en la reunión de febrero del Consejo. Recuerda que ha propuesto que el Consejo General tome nota de su declaración y del consenso en relación con la lista de personas para esos nombramientos. Las personas en cuestión serán elegidas formalmente por sus órganos respectivos en el momento adecuado. La cuestión que Bulgaria ha planteado se refiere a la estructura de las futuras negociaciones. Se trata de una cuestión que corresponde al CNC y que los Miembros han debatido en reuniones anteriores del Consejo General. A juicio del Presidente, no hay ninguna incompatibilidad entre el orden adecuado a este respecto, según ha indicado Bulgaria, y lo que está proponiendo en su calidad de Presidente. Lo que está pidiendo al Consejo General es simplemente que tome nota de su declaración y del consenso al que se ha llegado. Los nombramientos formales, como ha indicado, tendrán lugar en los órganos correspondientes, y las cuestiones institucionales serán debatidas en el CNC.

79. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y del consenso alcanzado en relación con la lista de personas para el nombramiento de Presidentes.

80. El representante de los Estados Unidos agradece al Presidente las consultas exhaustivas y abiertas que ha mantenido en relación con la elaboración de esta lista de candidatos para los órganos ordinarios de la OMC y los grupos de negociación. Para que los Miembros realicen progresos significativos en 2004 -y ese es, desde luego, el objetivo de los Estados Unidos- es imprescindible el liderazgo de Presidentes comprometidos con el éxito del Programa de Doha para el Desarrollo. El éxito no significa simplemente un éxito diplomático normal, sino avances significativos hacia el comercio libre y mercados más abiertos de y para los países desarrollados y en desarrollo, lo que exige, en primer lugar y sobre todo, que los Miembros reformen y liberalicen el comercio de productos agropecuarios cumpliendo de forma consciente y ambiciosa los mandatos con respecto a los tres pilares acordados por los Ministros en Doha. Los Estados Unidos esperan que los Presidentes de los Comités correspondientes -incluido, desde luego, el Presidente del Consejo General- guíen a los

Miembros hacia ese éxito. Los Presidentes tienen una tarea muy difícil, y entre las dificultades a las que se enfrentan no es la menor la de dejar de lado sus intereses nacionales particulares para trabajar en beneficio del interés colectivo del Programa de Doha para el Desarrollo. Precisamente de esa forma leal y con esa amplitud de miras ha desempeñado su cargo el Presidente del Consejo General. Los Estados Unidos le agradecen sinceramente los esfuerzos constantes, bien orientados y ejemplares que desplegó el año pasado y esperan que esa línea de acción continúe en la próxima etapa de trabajo. Los Miembros tienen la fortuna de que el Presidente haya elaborado una lista de Presidentes competentes y experimentados para el próximo período. Su delegación desea asegurar a los Miembros que los Estados Unidos brindarán su pleno apoyo al Presidente del Consejo General y a los demás Presidentes en los esfuerzos colectivos de todos para completar la labor establecida en Doha.

81. El representante de las Comunidades Europeas da las gracias al Presidente, así como al Sr. Oshima y al Sr. Marchi, que le han ayudado en sus incansables esfuerzos en este proceso difícil y delicado de encontrar una lista de candidatos que tenga el apoyo de todos los Miembros. El representante es consciente de que se trata de una tarea que requiere mucho tiempo y de que en el Consejo General sólo una pequeña fracción de la gran cantidad de tiempo dedicada a esta cuestión corresponde a los Miembros. Lo anterior es especialmente cierto habida cuenta de que la necesidad de incluir candidatos para los órganos de negociación ha complicado la labor en relación con la lista. La Comunidad desea también agradecer a los Presidentes salientes de los grupos de negociación la ardua labor que han realizado. Los Miembros seguirán basándose en esa labor y contribuirán a establecer puentes que a su vez facilitarán la labor futura. Su delegación desea a los nuevos Presidentes un éxito pleno en su empresa, y se compromete a apoyarles en su labor. La Comunidad acoge con satisfacción el hecho de que el Presidente -al explicar las razones por las que no ha tratado de proponer Presidentes para los grupos de trabajo sobre los temas de Singapur- haya aclarado que esta circunstancia no prejuzga la labor en relación con esos temas ni la posición de los Miembros. La Comunidad apoya plenamente a todos los candidatos para las presidencias de los órganos ordinarios y los grupos de negociación. De la lista se deduce claramente que el Presidente ha buscado personas de valía y de peso que conozcan la forma de negociar y la forma de ayudar a los Miembros a asegurarse de que en 2004 se realizarán progresos. Se trata de una lista muy equilibrada, y su delegación desea proponer que se agradezca por aclamación al Presidente la considerable labor que ha realizado durante el período de su presidencia en el Consejo General.

82. El Presidente manifiesta que, en nombre del Consejo General, desea expresar su reconocimiento a los Presidentes salientes de todos los órganos de la OMC por su muy esforzada labor en la dirección de esos órganos durante el último año, que fue un período particularmente arduo por el intenso trabajo que hubo de abordarse ante los preparativos de la Conferencia Ministerial de Cancún y después de ella, además de las tareas corrientes de los Miembros. El Presidente desea rendir homenaje por las largas horas que han tenido a bien dedicar al servicio de los objetivos comunes de los Miembros. El hecho de que en muchas esferas los Miembros no hayan hecho tantos progresos como podían esperar no va en absoluto en desmedro del compromiso y la dedicación de los Presidentes, que sin lugar a dudas han contribuido a la considerable tarea que a pesar de todo se ha realizado.

83. El Presidente recuerda a continuación que, de conformidad con la directriz 7.3 de las Directrices para el nombramiento de Presidentes de los órganos de la OMC, los Presidentes salientes del Consejo del Comercio de Mercancías y del Consejo del Comercio de Servicios celebrarán normalmente consultas sobre el nombramiento de los Presidentes de los órganos establecidos con la autorización del Consejo que presidan. La directriz 7.3 dispone también que esos Presidentes deberán anunciar el comienzo de los respectivos procesos de consultas en la reunión de febrero del Consejo General, y trabajar en estrecha coordinación para asegurar la eficiencia del proceso y el equilibrio a que se hace referencia en la directriz 3.3.

84. El Sr. Hovorka (República Checa), Presidente del Consejo del Comercio de Mercancías, dice que, de conformidad con las Directrices a que ha hecho referencia el Presidente, comenzará el proceso de consultas para el nombramiento de Presidentes de los órganos establecidos con la autorización del Consejo del Comercio de Mercancías (CCM). Llevará a cabo este proceso con miras a la proposición y aprobación de una lista equilibrada de nombres en la próxima reunión del CCM prevista para el 15 de abril. A tal fin, reservará el tiempo suficiente para reunirse con todos los Miembros interesados y conocer sus opiniones y sugerencias. En los próximos días comunicará a los Miembros un plazo especificado a tal efecto, tras lo cual mantendrá las consultas que resulten necesarias. Con el fin de contar con una cierta estructura para los debates de los Miembros sobre la posible distribución de los Presidentes, en función de la práctica anterior y de la necesidad de equilibrio a que se hace referencia en la directriz 3.3 de las Directrices, solicitará a la Secretaría que distribuya una lista de los Presidentes de los órganos subsidiarios del CCM en 2001-2003. Para garantizar la eficiencia del proceso y el equilibrio a que se ha hecho referencia, trabajará en estrecha coordinación con el Presidente del Consejo de Comercio de Servicios. En su calidad de representante de la República Checa, manifiesta su deseo de sumarse al representante de la Comunidad y a otros oradores para expresar al Presidente del Consejo General su gratitud por todo lo que ha hecho durante su presidencia. Al mismo tiempo, desea agradecer sinceramente a los Presidentes salientes de los demás órganos de la OMC su excelente labor y su entrega durante su mandato. También desea felicitar al nuevo Presidente del Consejo General y a los demás nuevos Presidentes de los diversos órganos y desearles un éxito total en el desempeño de sus funciones.

85. El Sr. Camara (Senegal), Presidente del Consejo de Comercio de Servicios, dice que de conformidad asimismo con las Directrices a que ha hecho referencia el Presidente, comenzará el proceso de consultas para el nombramiento de Presidentes de los cuatro órganos subsidiarios dependientes del Consejo del Comercio de Servicios. Con arreglo al Reglamento del Consejo de Comercio de Servicios (S/L/15), la elección de los Presidentes de esos órganos subsidiarios debe tener lugar en la primera reunión del año y será efectiva al término de la reunión. En consecuencia, en la reunión del Consejo celebrada el 5 de diciembre, indicó que comenzaría las consultas sobre la lista de Presidentes de los órganos subsidiarios a principios de 2004. Su propósito es que el proceso lleve a un acuerdo sobre una lista de nombres que se propondrán en la primera reunión del Consejo del Comercio de Servicios celebrada en 2004, que será la del 25 de marzo. Para garantizar un equilibrio general de representación en esa lista, llevará a cabo las consultas en coordinación con el Presidente del Consejo de Mercancías. El orador desea agradecer al Presidente del Consejo General sus esfuerzos incansables. Ha impresionado especialmente a su delegación el sentido del equilibrio, la dedicación y la entrega del Presidente, así como la destacada labor que ha llevado a cabo. El Presidente es plenamente acreedor del reconocimiento del Consejo General, y su delegación desea transmitirle su respeto y su satisfacción por la labor que ha llevado a cabo y manifiesta su esperanza de que esa labor y esos esfuerzos redunden en beneficio de todos los miembros del Consejo General en la realización de los trabajos que han de acometer.

86. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas.

8. Exclusión de Maldivas de la lista de países menos adelantados de las Naciones Unidas

87. El representante de Maldivas, dentro del punto "Otros asuntos", dice que se está debatiendo en los órganos competentes de las Naciones Unidas la cuestión de la exclusión de ese país de la lista de países menos adelantados de las Naciones Unidas. Es probable que esa exclusión afecte de la siguiente forma al comercio de Maldivas, así como a la asistencia técnica y financiera que recibe el país en varias esferas del comercio o relacionadas con el comercio: disminución de las preferencias comerciales - por ejemplo, de las preferencias en el marco de la iniciativa "Todo Excepto las Armas"; reducción del trato especial y diferenciado en el marco de los Acuerdos de la OMC, y consiguiente aumento de las obligaciones del país; disminución de la asistencia técnica prestada por organismos multilaterales y regionales y por fuentes bilaterales; y posible pérdida de la posibilidad de

beneficiarse del Marco Integrado. Habida cuenta de todo ello, Maldivas desea proponer que la OMC y los Miembros interesados adopten las siguientes medidas: i) que los interlocutores comerciales y en materia de desarrollo de Maldivas entablen conversaciones bilaterales con el país sobre esta cuestión; ii) que los Miembros que conceden preferencias comerciales prevean la eliminación gradual de sus preferencias unilaterales hasta un nivel adecuado dentro de un período de transición sostenible, que comience en la fecha en que Maldivas pierda la condición de país menos adelantado, en lugar de someter inmediatamente a Maldivas, a raíz de esa pérdida, al trato aplicable a los países en desarrollo que no son países menos adelantados; iii) que haya una reducción gradual del trato especial y diferenciado hasta un nivel adecuado dentro de un período de transición sostenible, que comience a partir de la fecha en que Maldivas pierda la condición de país menos adelantado, en lugar de someter inmediatamente a Maldivas, a raíz de esa pérdida, al trato aplicable a los países en desarrollo que no son países menos adelantados; iv) que se permita a Maldivas seguir beneficiándose de la asistencia técnica facilitada por la OMC, incluso después de haber perdido su condición de país menos adelantado, y que otros organismos multilaterales actúen de la misma forma; y v) que se permita a Maldivas beneficiarse del Marco Integrado después de haber perdido la condición de país menos adelantado, especialmente habida cuenta de la evolución reciente de los acontecimientos en el Marco Integrado en relación con la posible labor en Maldivas. Aunque la delegación de Maldivas no pretende que haya un debate sustantivo sobre estas cuestiones en la presente reunión, desea que éstas se aborden en los órganos apropiados de la OMC en el momento oportuno.

88. El representante de Bangladesh, en nombre del Grupo de los PMA, dice que el Grupo apoya firmemente la declaración de Maldivas y la petición de ese país. El Grupo está satisfecho de que uno de sus miembros esté en proceso de perder la condición de PMA y desea contribuir a que ese proceso sea lo menos doloroso posible. En el período que media entre la pérdida de la condición de país menos adelantado y el momento en que se convierta en miembro pleno del grupo de países en desarrollo, Maldivas, como cualquier otro país que pierde la condición de país menos adelantado, requiere cierta consideración, y el Grupo de los PMA está satisfecho de que el Consejo General esté dispuesto a considerar la cuestión.

89. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas.

9. Financiación del comercio para los países en desarrollo durante los períodos de crisis financiera - Declaración del Director General

90. El Director General, dentro del punto "Otros asuntos", recuerda que cuando invitó al Director Gerente del FMI, Sr. Köhler, y al Presidente del Banco Mundial, Sr. Wolfenshom, a asistir a la reunión del Consejo General sobre la coherencia que se celebró en mayo de 2003, el Sr. Köhler admitió que el personal del FMI trabajara en colaboración con la Secretaría de la OMC para abordar la cuestión de la disponibilidad de financiación comercial suficiente y en condiciones accesibles para los países en desarrollo durante los períodos de crisis financiera. Hace tiempo que esta cuestión preocupa a los Miembros. Se ha planteado durante el mandato de algunos de sus predecesores, por ejemplo, durante la crisis financiera de los mercados emergentes de 1997-98, y desde Doha se ha identificado como cuestión prioritaria en el Grupo de Trabajo sobre Comercio, Deuda y Finanzas. Poco después de la reunión de mayo de 2003 del Consejo General, el FMI organizó una reunión de expertos de alto nivel en la esfera de la financiación del comercio, en la que participaron representantes de bancos privados, organismos de crédito a la exportación, bancos regionales de desarrollo y otras organizaciones internacionales, para examinar la mejor forma de mantener las líneas de crédito para la financiación del comercio en los períodos de crisis. Los resultados de esa reunión fueron alentadores y se han recogido en un documento recientemente preparado por el FMI y que puede consultarse en el sitio Web de esta Organización.

91. El Director General invitó a este grupo de expertos a que volviera a reunirse en la OMC el 27 de enero para intercambiar opiniones sobre la forma en que la OMC podría contribuir mejor a

umentar el acceso de los países en desarrollo a fuentes más ricas y seguras de financiación del comercio. En esa reunión, los participantes analizaron dos esferas de la labor de la OMC: i) las negociaciones de Doha sobre los servicios, en particular sobre los servicios financieros; y ii) los trabajos en el marco del mandato sobre la coherencia, especialmente la vigilancia para mantener abiertos los mercados en períodos de crisis financiera y evitar el recurso a medidas comerciales que puedan socavar los esfuerzos coordinados de la comunidad financiera internacional para mantener las líneas de financiación del comercio en circunstancias excepcionales. A su juicio, esta iniciativa conjunta con el FMI ha sido útil, y es importante ahora que los Miembros tengan la oportunidad de seguir debatiendo la cuestión. A tal fin, se está preparando un informe de la Secretaría que se distribuirá a los Miembros. Una vez que se cuente con el informe, considera que sería útil que el Presidente del Consejo General mantuviera consultas con los Miembros acerca del foro en que consideran más útil mantener ulteriores debates sobre esta cuestión (por ejemplo, el Grupo de Trabajo sobre Comercio, Deuda y Finanzas, el Comité del Comercio de Servicios Financieros o tal vez el Consejo General). Por su parte, el Director General seguirá ocupándose de la iniciativa en sus reuniones con el Sr. Köhler y tendrá debidamente en cuenta las opiniones de los Miembros sobre esta cuestión en la medida en que éstas se expongan.

92. El Consejo General toma nota de la declaración.

10. Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de la República Federativa de Yugoslavia - Anuncio del Presidente

93. El Presidente, dentro del punto "Otros asuntos", recuerda que, en su reunión de 9 de febrero de 2001, el Consejo General acordó establecer un Grupo de Trabajo para examinar la solicitud de adhesión a la OMC presentada por la República Federativa de Yugoslavia. Tras la adopción y promulgación de la Carta Constitucional de Serbia y Montenegro el 4 de febrero de 2003, el Estado de la República Federativa de Yugoslavia ha pasado a denominarse "Serbia y Montenegro". En todos los demás aspectos, no han variado las condiciones con arreglo a las cuales se estableció el Grupo de Trabajo, ni su mandato. A la luz de lo expuesto, el Presidente propone que el Consejo General tome nota de que el Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de la República Federativa de Yugoslavia pasará a denominarse, con efecto inmediato, Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Serbia y Montenegro.

94. El Consejo General toma nota de la declaración.

11. Elección del Presidente

95. En su calidad de Presidente saliente del Consejo General, el Presidente manifiesta su gratitud a todos los Miembros por el enorme apoyo que le han prestado en este largo y difícil año. Ese apoyo ha sido una fuente permanente de estímulo, que valora muy favorablemente y agradece profundamente. Su experiencia ha sido muy satisfactoria, tanto a nivel profesional como a nivel humano, y se lleva consigo algunos excelentes recuerdos. Naturalmente, en 2003 ha habido zonas de luz y zonas de sombra, y ha compartido con los Miembros la decepción ligada a la falta de progresos en relación con determinadas cuestiones esenciales y al fracaso de la Conferencia Ministerial de Cancún. No obstante, desde Cancún se han hecho considerables progresos, y a pesar de que los Miembros no han sido capaces de volver a encarrilar plenamente el proceso, ha habido algunos avances, y todos están firmemente decididos a alcanzar nuevos progresos. A su juicio, los Miembros han llegado a una etapa en la que los aspectos fundamentales aparecen con mucha mayor claridad y en la que están comenzando también a perfilarse posibles soluciones. Lo que es necesario ahora es traducir las declaraciones generales de adhesión a la Ronda y al multilateralismo en posiciones de negociación específicas y concretas. Para ello, los Miembros necesitarán liderazgo y determinación para encontrar áreas comunes de entendimiento, así como la comprensión y flexibilidad necesarias para incorporar a los resultados finales las posiciones de todos los interesados y, especialmente, las posiciones de los países en desarrollo. Esos diversos componentes no han estado presentes hasta

ahora en el proceso, y serán imprescindibles para conseguir resultados sustantivos en 2004. El Presidente figura entre los que creen que los Miembros tienen aún una oportunidad -en el primer semestre de 2004- de hacer progresos. Es imprescindible que los Miembros aprovechen bien esa oportunidad, y el Presidente les alienta a que hagan cuanto esté a su alcance para conseguir que 2004 sea un año fructífero que permita el relanzamiento de la Ronda.

96. El Presidente desea también manifestar su gratitud al Director General, con el que ha compartido muchos momentos importantes en la coordinación de este proceso y con el que ha establecido una amistad muy fuerte. Desea también dar las gracias a todos los Directores Generales Adjuntos y a todo el personal de la OMC, que le ha prestado apoyo diariamente en sus tareas y, especialmente, a aquellos miembros de la Secretaría que han estado siempre cerca de él. Desea hacer patente a esas personas su permanente agradecimiento. Tanto para su país como personalmente para él ha constituido un gran honor haber ejercido la dirección del Consejo General en 2003. Los embajadores y funcionarios que participan en las actividades de la OMC en Ginebra son personas de muy alto nivel y con gran capacidad de negociación. Para que el proceso que se desarrolla actualmente en la OMC avance es preciso asegurarse de que en las próximas semanas esas personas asuman la responsabilidad de dar a esta Ronda un nuevo impulso y un sentido de urgencia mediante actos concretos y específicos. No será una tarea fácil y habrá que hacer frente a importantes dificultades, pero el Presidente confía en que esas personas sean capaces de encarar las dificultades y tratar de resolverlas.

97. El Consejo General elige a continuación por unanimidad como Presidente al Sr. S. Oshima (Japón).

98. El Director General dice que desea expresar su agradecimiento al Presidente saliente, en nombre propio y en el de los amigos y colegas que aquel deja en la Organización. Quiere hacer constar que los amigos y colegas del Presidente saliente están sumamente complacidos de haber trabajado en estrecha colaboración con él, y orgullosos y satisfechos de haberlo hecho. Hay muchas personas de la OMC que conocían ya al Presidente saliente desde hacía tiempo, mucho antes de que asumiera la presidencia del Consejo General, y que han aprendido a valorar en él sus condiciones como profesional y como ser humano. En numerosas ocasiones, antes de venir a la OMC, el Director General ha mantenido largas conversaciones con el Presidente saliente sobre diversos temas, y ha aprendido siempre mucho de sus observaciones sinceras y directas y de sus inteligentes comentarios sobre diversas cuestiones, que ponían siempre de manifiesto su integridad, su tenacidad, y la intención de favorecer a esta institución, sin perjuicio de representar a su país. El Director General desea rendir homenaje a las excelentes credenciales que el Presidente saliente incorporó al cargo y que le han permitido dar mayor brillo al mismo. Su preocupación por las dificultades de los desfavorecidos en la OMC ha puesto en todo momento de manifiesto la humanidad del Presidente saliente. Esa humanidad se ha puesto claramente de relieve en su tenacidad para tratar las cuestiones sumamente sensibles y difíciles del trato especial y diferenciado cuando ha recaído sobre él la responsabilidad de tratar de hacer progresos en esas cuestiones. De hecho, gracias a la contribución del Presidente saliente hubo algunos avances en esta esfera antes de Cancún.

99. El Presidente saliente asumió la Presidencia del Consejo General en un difícil período anterior a Cancún y su mandato ha incluido el período, aún más difícil, posterior a Cancún. La labor que realizó para mantener el diálogo entre todos los Miembros en el período anterior a Cancún -incluso en ausencia de consenso sobre el proyecto de texto ministerial- fue extraordinaria. Además, ese documento ha sido sin ninguna duda parte del valioso proceso del avance de los trabajos en Cancún y después de Cancún. El Presidente saliente siempre ha hecho hincapié en la necesidad de actuar de la forma más transparente y menos excluyente posible, y esos elementos han estado presentes en un grado sin precedentes en su proceso de consultas, lo que sin duda ha sido favorablemente valorado por todos. El Presidente saliente ha hecho sugerencias que han contribuido a la convergencia de opiniones y a fomentar los debates y la negociación. A pesar del fracaso de Cancún y de la decepción

consiguiente, los Miembros han vuelto rápidamente al trabajo para encarrilar de nuevo las negociaciones gracias a la capacidad de dirección de que ha dado muestras el Presidente saliente al llevar a cabo un proceso muy laborioso de consultas en un período extraordinariamente breve. Esa labor ha dejado a los Miembros un importante legado. Aunque no ha sido posible llevar a término muchos elementos del mandato de los Ministros para el 15 de diciembre, la declaración de esa fecha del Presidente saliente al Consejo General ha subrayado de forma sistemática y decidida las esferas fundamentales de las negociaciones en las que deben concentrarse todos los Miembros, lo que constituye una contribución importante que todos hemos de agradecer. Esa contribución ha sido fruto de centenares de horas de consultas exhaustivas realizadas con la máxima prudencia.

100. La mejor forma de expresar gratitud al Presidente saliente y de rendirle homenaje, y el mayor tributo al mismo, consiste en que los Miembros continúen urgentemente los trabajos en las esferas identificadas por él. El Director General espera que el Presidente saliente recuerde cómo han trabajado juntos, en algunos períodos difíciles, y siga contribuyendo al proceso del multilateralismo y a la liberalización del comercio. En nombre propio y de la Secretaría de la OMC, quiere manifestar su gran satisfacción personal por haber trabajado con el Presidente saliente y desearle éxito y felicidad en el futuro. Con estas palabras, desea ofrecerle el mazo, que ha utilizado tan adecuadamente.

101. El recién elegido Presidente manifiesta su agradecimiento personal al Presidente saliente por la labor sobrehumana que ha realizado en los últimos 12 meses, que han constituido un período muy difícil para la Organización, y hace suyas a las elocuentes manifestaciones de elogio del Director General. En su calidad de Presidente entrante del Consejo General, reconoce que tendrá que hacer mucho para mantener la misma línea. Agradece a todas las delegaciones la confianza que han depositado en él, y les asegura que tiene intención de esforzarse para aprovechar los logros del Presidente saliente. En esta tarea necesitará la ayuda de todas las delegaciones. El entorno en el que se desenvuelve actualmente la Organización es complejo y difícil. No es posible ser ajenos a las fuerzas que actúan en los foros económicos y comerciales internacionales, y que con frecuencia son hostiles al sistema multilateral de comercio basado en normas. Además, el centro inmediato de la labor de los Miembros, el Programa de Doha para el Desarrollo, está en un momento decisivo. Gracias a la ardua labor realizada bajo la dirección del Presidente saliente, todos están en condiciones de impulsar el Programa de Doha para el Desarrollo. El Presidente trabajará en estrecha colaboración con el Director General como Presidente del CNC -que tendrá un papel fundamental- sin perjuicio de prestar su atención personal a los aspectos que se plantean directamente en el Consejo General. Querer es poder, y el Presidente aprecia la existencia de una voluntad política, de indicios de que el proceso está cobrando impulso y de una oportunidad, aunque sea pequeña. El Presidente manifiesta que espera contribuir a encontrar un camino para seguir avanzando.

102. En lo que respecta a los principios que le guiarán en la gestión de los asuntos como Presidente del Consejo General, la transparencia ocupa un lugar destacado. El Presidente tiene el propósito de trabajar en estrecha colaboración con los Miembros y grupos de Miembros, los Presidentes de los órganos ordinarios de la OMC y del CNC y los grupos de negociación, así como con el Director General y el personal de la Secretaría. Estará a disposición de todos y será accesible a todos. En segundo lugar, tendrá especialmente en cuenta la equidad, que es un componente esencial del gobierno democrático de cualquier sistema, incluido el sistema multilateral de comercio. La mejor forma de garantizar la equidad es el imperio de la ley. En tercer lugar, se compromete a mantener y reforzar la tradición de una gestión objetiva de los asuntos de la organización. Para acabar esta enumeración, que no es exhaustiva, el Presidente se dedicará a servir a la causa del sistema multilateral de comercio basado en normas, la OMC y todos sus Miembros.

103. El representante de Costa Rica manifiesta la profunda gratitud de su delegación por la labor realizada por el Presidente saliente, sentimiento que a su juicio comparten también sus colegas de América Latina y el Caribe. La labor del Presidente saliente ha sido de enorme valor para la Organización, y éste ha conseguido un difícil equilibrio entre el trabajo eficiente e inteligente en el

Consejo y la necesidad de transparencia. Sobre esta base, se realizaron de la mejor forma posible los preparativos para la Conferencia Ministerial de Cancún. Después de Cancún, el Presidente saliente reunió, con gran determinación, todos los elementos sobre los que los Miembros no habían podido ponerse de acuerdo y, conjuntamente con el Director General, llevó a cabo intensas consultas que terminaron en diciembre con los mejores resultados posibles dadas las circunstancias. El Presidente saliente preparó el terreno para el relanzamiento de las negociaciones y su nombre estará vinculado siempre al éxito final que Costa Rica confía en que se consiga. El representante desea manifestar también su más profundo agradecimiento por la capacidad de dirección, el apoyo y la entrega del Presidente saliente en sus esfuerzos para dar a todas las delegaciones la posibilidad de participar en los trabajos de la Organización. Quienes se quedan en Ginebra pierden algo más que un Presidente del Consejo General, y su delegación desea al Presidente saliente un éxito total en sus nuevas actividades. Costa Rica desea también felicitar al recién elegido Presidente, cuyas cualidades garantizan el éxito en la dirección del Consejo. El representante asegura al nuevo Presidente el apoyo de su delegación y le desea el mayor éxito en su presidencia.

104. El representante de China se suma a los oradores precedentes para manifestar su agradecimiento al Presidente saliente por los excelentes servicios prestados a la Organización. Sus esfuerzos incansables para orientar a los Miembros en el proceso de negociación y consultas en momentos difíciles merecen una valoración muy favorable y su notable contribución al sistema multilateral de comercio será recordada por todos. Todos echarán de menos su capacidad de dirección y su prudencia. El Presidente saliente es un hombre cuya clarividencia y pragmatismo han quedado plenamente demostrados en su gestión de la difícil cuestión del trato especial y diferenciado, así como en las consultas posteriores a Cancún. China le desea lo mejor en su futura carrera y desea asimismo un gran éxito al recién elegido Presidente del Consejo General.

105. El representante de Mauricio, en nombre del Grupo Africano, felicita al recién elegido Presidente por asumir esta importante función de guiar las deliberaciones de los Miembros en este momento decisivo de sus trabajos. Es alentador observar que todos se han comprometido a dar un nuevo impulso a la Ronda para garantizar su feliz conclusión y a entablar un proceso de negociaciones reales para que 2004 sea un año fructífero. Los países africanos siguen dispuestos a cumplir la función que les corresponde para conseguir que se alcancen progresos y para que 2004 sea un año fructífero, con el apoyo y la buena voluntad de todos los Miembros. Los Miembros están adoptando la decisión audaz de relanzar las negociaciones y el Grupo Africano desea subrayar que hay que tener debidamente en cuenta la dimensión de desarrollo. Para África, los progresos en varias cuestiones fundamentales -como la agricultura, el acceso a los mercados de los productos no agrícolas, el algodón, el trato especial y diferenciado, el programa de trabajo sobre las pequeñas economías y las demás dimensiones de desarrollo del Programa de Doha para el Desarrollo- siguen siendo decisivos para conseguir un sistema multilateral más equitativo y equilibrado. En relación con otras cuestiones, como los temas de Singapur, las normas y el comercio de servicios, por ejemplo, los países africanos seguirán trabajando para que se llegue a un resultado equilibrado. Esos países han destacado siempre sus limitaciones de capacidad en algunas de esas esferas, y han hecho hincapié en que sus problemas son reales, y se espera que sean abordados. El representante desea reiterar el compromiso de participación constructiva del Grupo Africano. Los países a los que representa esperan que se dé un nuevo impulso a la labor en curso. Desean al nuevo Presidente del Consejo General que tenga éxito en su mandato, y desean además agradecer su dedicación a los Presidentes salientes de los órganos ordinarios y de los grupos de negociación. El Grupo Africano confía en trabajar de forma constructiva con los nuevos Presidentes.

106. El Grupo Africano desea también rendir homenaje al Presidente saliente por sus esfuerzos incansables y ejemplares y por su profesionalidad, su pragmatismo y su disponibilidad para oír a los países de África, especialmente a los más vulnerables. El Presidente siempre ha estado dispuesto a prestar su útil asesoramiento y a alentar a los países africanos a traducir sus buenas intenciones en actos reales. En repetidas ocasiones se ha referido a la oportunidad que los Miembros tienen que

aprovechar para dar nuevo impulso a la Ronda, y los países del Grupo Africano desean asegurarle que harán cuanto esté a su alcance para utilizar constructivamente esa oportunidad bajo la dirección del nuevo Presidente. El Grupo Africano desea lo mejor al Presidente saliente y al Presidente entrante y confía en poder encontrarse regularmente en Ginebra con el Presidente saliente.

107. El representante del Pakistán dice que es difícil añadir algo a las declaraciones elogiosas y sinceras del Director General, que ha reflejado perfectamente los sentimientos de su delegación. No obstante, desea sumarse a otros colegas para manifestar su agradecimiento al Presidente saliente por su contribución a la labor de la OMC. El año 2003 ha sido un año muy difícil y lleno de retos, y el Presidente saliente ha hecho frente a esos retos. Ha habido momentos mejores y peores, pero el Presidente saliente ha tratado siempre de que los Miembros pudieran superar los momentos peores. Como ha dicho el Presidente saliente, ha habido luces y sombras -aunque no negociaciones en la sombra-, y el Pakistán le agradece el elevado grado de transparencia y apertura que ha mantenido durante su presidencia. El Pakistán desea al Presidente saliente las mayores venturas y espera que, donde quiera que esté, esté en condiciones de seguir prestando su asesoramiento sobre la forma de avanzar. Desea también dar la bienvenida al nuevo Presidente, cuya elección ha sido muy bien acogida, y espera que, con pasión y mente serena, dirija con pleno éxito el Consejo General.

108. El representante de Filipinas, en nombre de los miembros de la ASEAN, desea dar una calurosa bienvenida al recién elegido Presidente en el momento en que éste asume la función crítica de dirigir a los Miembros en el próximo año de negociaciones. Los miembros de la ASEAN confían en que, bajo su prudente y competente dirección, todos puedan alcanzar el objetivo de conseguir progresos equilibrados y rápidos en relación con el cumplimiento de los mandatos de Doha. Los países a los que representa desean expresar también su gratitud al Presidente saliente por su labor, especialmente en lo que respecta a los esfuerzos para hacer avanzar las negociaciones hacia una conclusión feliz. Ha sido un trabajo sumamente difícil y, en repetidas ocasiones, han surgido obstáculos que parecían insuperables en el camino hacia una conclusión satisfactoria. Si los Miembros no han conseguido alcanzar todos los objetivos que se les planteaban, no ha sido desde luego por culpa del Presidente saliente, que ha llevado a cabo una labor realizada bajo presión con entrega y determinación; Filipinas duda de que cualquier otro pudiera haber desempeñado mejor sus funciones. Filipinas confía plenamente en que la capacidad de dirección del Presidente saliente le haga justicia en sus actividades en el difícil cargo que le espera, y le desea todo género de éxitos.

109. El representante de la Argentina dice que la presente reunión ha sido muy emocionante para muchos que conocían al Presidente saliente. Este último deja la presidencia del Consejo General después de un año sumamente difícil, al que ha hecho frente con el mayor éxito posible. Su gran imparcialidad y transparencia -principios que todos desean que se mantengan en los trabajos futuros de la Organización- merecen agradecimiento. Ese sentimiento es compartido sin duda por los colegas del Presidente saliente en el Mercosur, foro en el que, al margen de las discrepancias que ha habido, todos aprecian su talante y su personalidad. La Argentina desea también asegurar al Presidente recién elegido todo el apoyo y la cooperación que necesitará de los Miembros del Mercosur para llevar a cabo su labor, que, no cabe duda de que en el año próximo será difícil. La Argentina desea sumar su voz a la del Director General para poner de relieve la necesidad de que las manifestaciones de adhesión al sistema multilateral de comercio se traduzcan en actos comprometidos con ese sistema y de establecer un equilibrio en la Organización.

110. El representante del Paraguay dice que después de las elocuentes declaraciones de los representantes de otros países, especialmente de las de la Argentina, que ha transmitido los sentimientos del Mercosur, el Paraguay desea solamente destacar su agradecimiento por los grandes esfuerzos del Presidente saliente. Tanto en su calidad de Presidente, como en la de representante del Uruguay, ha realizado una brillante labor que honra a él y a su país. El Paraguay desea también asegurar al Presidente recién elegido su pleno apoyo y su voluntad de cooperar en la difícil y ardua función que asume. El éxito del Presidente será el éxito de todos.

111. La representante de Venezuela dice que su delegación desea sumarse a otras para felicitar y manifestar su agradecimiento al Presidente saliente por su excelente labor, por su transparencia y su liderazgo. El Presidente saliente ha ayudado a los Miembros a entender la complejidad de la labor actual en la OMC y la necesidad de que todos participen, lo que ha hecho posible un impulso renovado de los Miembros en las complejas tareas que les encomendaron los Ministros en Doha. La representante desea también felicitar al Presidente recién elegido y destacar que será necesario reactivar a corto plazo todas las actividades de la Organización, con el fin de revitalizar las negociaciones. La voluntad política es imprescindible para realizar progresos en las esferas fundamentales. Venezuela cooperará plenamente en todos los aspectos del Programa. Su delegación desea destacar la necesidad urgente de tener en cuenta las observaciones de los países en desarrollo, así como el hecho de que la nueva etapa de las negociaciones debe incluir una conciencia de urgencia y un reconocimiento de la necesidad de realizar grandes esfuerzos en relación a todas las cuestiones, lo que contribuirá a preservar la confianza en el sistema multilateral de comercio basado en normas equitativas y equilibradas, que brinda oportunidades a todos los países que ponen sus esperanzas en él.

112. El recién elegido Presidente pide a todos que vuelvan a rendir homenaje por aclamación al Presidente saliente por sus grandes esfuerzos y su liderazgo.

113. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas.
